

**Annexe : Déclarations de EK Hen sur les formations politiques données par NUON Chea et KHIEU Samphân à Borei Keila**

CD-CAM E3/4635	PV D'AUDITION ET AUDIO E3/474 et D94/8R (transcription d'audio D94/8.1 – transcription partielle)	TRANSCRIT E1/217.1	NOUVEAU PV D'AUDITION E319/71.2.7
<b><u>Dates et chronologie des formations</u></b>			
<p>NUON Chea, KHIEU Samphân et Pang sont venus enseigner à Borei Keila une fois par an. <i>ERN 00795296-97</i></p> <p>KHIEU Samphân est venu deux fois à O Russei inspecter les repas des ouvriers. Il enjoignait de bien cuisiner les plats. <i>ERN 00795298</i></p> <p>NUON Chea et KHIEU Samphân sont venus une fois en 1977 et une autre fois en 1978. <i>ERN 00795298</i></p> <p>Formations annuelles à Borei Keila à partir de 1976 et 1977. <i>ERN FR 00795299</i></p>	<p><b><u>Formation par KHIEU Samphân :</u></b></p> <p>La première formation tenue à Borei Keila en 1976 était dispensée par KHIEU Samphân. <i>ERN FR 00205054</i></p> <p>KHIEU Samphân est aussi venu rendre visite aux ouvriers en 1976. <i>ERN FR 00205054</i></p> <p><b><u>Formation par NUON Chea :</u></b></p> <p>NUON Chea est venu animer une formation à Borei Keila en 1978. <i>ERN FR 00205054</i></p> <p>Formation en 1978 avant la fuite en 1979. <i>T. audio ERN 00953420</i></p> <p><b><u>Pang :</u></b></p> <p>Pang est venu surveiller le travail des ouvriers.</p>	<p><b><u>Formation par KHIEU Samphân :</u></b></p> <p><u>Interrogatoire accusation :</u> Maintien les propos de son PV d'audition : KHIEU Samphân a présidé la première séance d'étude qui a eu lieu en 1976. <i>Vers [11.15.00]</i></p> <p><u>Interrogatoire Défense :</u> La formation dispensée par KHIEU Samphân a eu lieu en 1976, tard en 1976 presque en 1977. <i>Á [14.04.37]</i></p> <p>KHIEU Samphân voulait que les gens soient unis car la « guerre venait de se terminer ». EK Hen précise qu'il s'agit de la guerre avec Lon Nol. <i>Après [14.06.03]</i></p> <p><b><u>Changement de version :</u></b></p> <p>KHIEU Samphân présidait la deuxième séance d'étude.</p>	<p><b><u>Formation par KHIEU Samphân :</u></b></p> <p>KHIEU Samphân a donné une formation en 1978, peu avant l'invasion de 1979. <i>Q/R 43, 44 et 47</i></p> <p><b><u>Formation par NUON Chea :</u></b></p> <p>NUON Chea a présidé la deuxième formation fin 1978 alors qu'il y avait des affrontements à la frontière. <i>Q/R 47, 55 et 56</i></p>

CD-CAM E3/4635	PV D'AUDITION ET AUDIO E3/474 et D94/8R (transcription d'audio D94/8.1 – transcription partielle)	TRANSCRIT E1/217.1	NOUVEAU PV D'AUDITION E319/71.2.7
	ERN FR 00205054	<p>Avant [14.12.48], avant [14.16.13], après [15.05.40] et à [15.07.44]</p> <p><b>Formation par NUON Chea :</b></p> <p><u>Interrogatoire accusation :</u> Maintien les propos de son PV d'audition sur la formation de NUON Chea. Á [11.37.15]</p> <p><b>Changement de version :</b> <u>Interrogatoire Défense :</u> NUON Chea présidait la première séance d'étude. Avant [14.12.48], avant [14.16.13], après [15.05.40] et à [15.07.44]</p>	
<b><u>Contenu des formations</u></b>			
<p><b><u>Formations dispensées par KHIEU Samphân et NUON Chea sans distinction :</u></b></p> <p><b>Travail et conduite morale :</b> Formations sur la façon de vivre, sur la conduite morale et sur la volonté de combattre. « Ils voulaient qu'on sache se battre, travailler en fonction de l'emploi du temps, et qu'on ne soit pas paresseux. ». ERN FR 00795296</p>	<p><b><u>Formation par KHIEU Samphân :</u></b></p> <p>« Le contenu de la réunion portait essentiellement sur la persévérance dans le travail, des économies, de l'alimentation, etc. A ce moment-là, KHIEU Samphan a soulevé l'affaire du prénommé Pang en disant que Pang, chef du centre 870, était arrêté et expulsé parce qu'il s'était rallié aux Vietnamiens. ». ERN FR 00205054</p>	<p><b><u>Formation par KHIEU Samphân :</u></b></p> <p><b>Les efforts au travail et la lutte :</b> « Il a donné des explications, des instructions aux ouvriers à travailler fort, à persévérer dans le travail pour aider notre pays. » [...] « La lutte, ce n'était pas contre quelqu'un. La lutte consistait à faire des efforts dans le travail en étant patients, en respectant les quotas établis. À l'époque, il fallait faire de l'agriculture, produire 3 tonnes par hectare. Ça c'était la tâche des paysans. Nous, les ouvriers,</p>	<p><b><u>Formation par KHIEU Samphân :</u></b></p> <p><b>Les efforts au travail et solidarité :</b> “At that study session he spoke only about working. He encouraged all of us to work hard to build the country into a developed nation and to work with solidarity. In conclusion he talked to all of us with very good words.” Q/R 42 “Overall he only told all the workers to love each other to live in solidarity and</p>

CD-CAM E3/4635	PV D'AUDITION ET AUDIO E3/474 et D94/8R (transcription d'audio D94/8.1 – transcription partielle)	TRANSCRIT E1/217.1	NOUVEAU PV D'AUDITION E319/71.2.7
<p><b>Sujet des traîtres :</b> Ils ont dit que les gens de la zone Est étaient des traîtres qui se sont ralliés aux Vietnamiens. <i>ERN FR 00795300</i></p> <p><b>Formation dispensée par Pang :</b> « Il a enseigné la lutte communiste. Il y avait aussi d'autre sujet mais je ne m'en souviens plus. » <i>ERN FR 00795296-97</i></p>	<p><b>Question sur les traîtres :</b> « Daravan : A-t-il parlé des traîtres ? ÈK Hén : Non. » <i>T. audio ERN 00953424</i></p> <p><b>Formation par NUON Chea :</b> « Le but de la formation était d'encourager les ouvriers à prendre soin de leur travail, à se rectifier en cas de faute, et à protéger le territoire contre des invasions vietnamiennes. Il avait également soulevé la question de trahison des personnes de la Zone Nord, et conseillé aux ouvriers de ne pas s'y adhérer. NUON Chea avait également appelé la trahison de KOY Thuon, et appris aux ouvriers d'aimer le territoire, de ne pas se quereller, de bien travailler pour réaliser le plan, de faire des économies et il parlait de la purge des personnes liées au réseau de KOY Thuon. » <i>ERN FR 00205054</i></p>	<p>devions avoir un rendement semblable dans notre travail. » [...] « Il a parlé uniquement du travail et il nous a demandé de lutter, de s'entraider, de s'aimer et d'être amicaux les uns avec les autres. C'était de bons conseils. Il ne nous a pas conseillé de nous disputer, mais il fallait que l'on s'unisse et s'entraide dans notre groupe et notre unité et que l'on travaille à redresser l'économie nationale <u>car la guerre venait de terminer</u>. Après le déjeuner, il est allé... il est retourné chez lui. Nous nous sommes divisés en petits groupes de discussion. » <i>Entre [11.19.14] et [11.23.39]</i></p> <p><b>La guerre venait de se terminer :</b> « Q. [...] Donc, si je comprends bien, cette guerre dont vous parliez ce matin, c'est celle qui s'est achevée par la victoire du 17 avril 1975. C'est bien cela ? R. Oui, c'est exact. » <i>Avant [14.08.50]</i></p> <p><b>Ennemis :</b> « [...] quand Khieu Samphan intervenait, a-t-il parlé des ennemis ? R. Il n'a rien dit à ce sujet, il a simplement parlé de la lutte pour redresser l'économie nationale et il nous a dit d'être solidaires. C'est tout. » <i>Après [11.25.56]</i></p>	<p>not to betray each other I do not know what else he talked about.” <i>Q/R 49</i></p> <p><b>Zone Nord et Pâng :</b> “Q. In the document in ERN 00205049 you previously mentioned that he [KHIEU Samphân] talked about a man named Pang who worked at Office 870? A: Yes, that was in 1978 when he raised the subject of the Northern Zone cadres who betrayed them and later the betrayal spread to Office 870 where Pang was a chief. He said that Pang betrayed them.” <i>Q/R 43</i> “Q Did he [KHIEU Samphân] say something specifically about the Northern Zone? A: He only mentioned that the Northern Zone cadres betrayed them He did not say more about it. He told us that as Khmers we had to love each other live in solidarity and not to betray each other I think that these were the good words he told all of us.” <i>Q/R 50</i></p> <p><b>Formation par NUON Chea :</b></p> <p><b>Conflit armé et traîtres Zone Nord :</b> “It was the second meeting. It took place at the same place Borei Keila.</p>

CD-CAM E3/4635	PV D'AUDITION ET AUDIO E3/474 et D94/8R (transcription d'audio D94/8.1 – transcription partielle)	TRANSCRIT E1/217.1	NOUVEAU PV D'AUDITION E319/71.2.7
		<p>« Non, je n'avais jamais entendu ce terme [traître] auparavant, seulement à la réunion d'étude. » <i>Avant [11.32.36], à [14.08.50]</i></p> <p>« Les deux questions portent à confusion. Khieu Samphan n'a pas parlé des traîtres. Ce n'est qu'en 1978 que ce thème a été abordé. Pendant la première séance d'étude, il parlait surtout de la lutte et du travail de reconstruction du pays, et il n'a pas parlé des traîtres ; ce n'est que dans la deuxième réunion que cela a été abordé. » <i>Avant [14.10.55], après [14.10.55], avant [14.43.13], et avant [15.05.40]</i></p> <p><b>Changement de version :</b> « Il [KHIEU Samphân] parlait des traîtres et de la zone Nord, mais il n'a pas donné le nom de personnes qui étaient supposément des traîtres. » <i>Vers [14.16.13]</i></p> <p><b>Pâng :</b> « [...] Khieu Samphan a-t-il dit quand Pang avait été arrêté ? R. Non, il n'a pas dit quand il avait été arrêté. Il a dit que Pang avait été arrêté, et c'est tout. » <i>Après [11.25.56]</i></p>	<p>Similarly, there were lots of workers. At that meeting he talked about the chaos in the country in late 1978 when there were border clashes. He also mentioned the betrayal of the Northern Zone cadres and then the Eastern Zone cadres also betrayed.” <i>Q/R55</i></p> <p>“During this study session at Borei Keila he said that the Eastern Zone cadres had betrayed them and that there were clashes that had resulted in several casualties who were sent to get treatment at 6 January Hospital which is present day Russian Hospital in Phnom Penh He said that the hospital was full of wounded people He said in 1978 that there was fighting and that our country was suffering because the Eastern Zone cadres betrayed.” <i>Q/R 56</i></p> <p><b>Changement de version :</b> “He [NUON Chea] did not mention anything more about the Northern Zone after that because the Northern Zone cadres had been removed So he only mentioned that the Eastern Zone cadres had betrayed them.” <i>Q/R 57</i></p>

CD-CAM E3/4635	PV D'AUDITION ET AUDIO E3/474 et D94/8R (transcription d'audio D94/8.1 – transcription partielle)	TRANSCRIT E1/217.1	NOUVEAU PV D'AUDITION E319/71.2.7
		<p>« Il [KHIEU Samphân] n'a pas dit grand-chose là-dessus. Il a parlé d'un dénommé Pang qui était un traître. Il a dit qu'il ne fallait pas faire comme Pang, mais qu'il fallait s'unir. Il a évoqué la solidarité [...] »  <i>Á [11.30.19]</i></p> <p><b>Yuons :</b>  « [...] Il a dit que nous devons être soudés, qu'au Cambodge il n'y avait pas de "Yuong" mais seulement des Khmers, et que les Khmers s'aimaient. »  <i>Après [11.30.19]</i></p> <p><b><u>Formation par NUON Chea :</u></b></p> <p><b>Koy Thuon et Zone Nord :</b>  « Q. Quand Nuon Chea parlait de la trahison de Koy Thuon, qu'a-t-il dit exactement ? R. Aucun nom n'a été mentionné pour ce qui est d'une quelconque trahison ou de traîtres, mais des gens ont disparu un à la fois. Au cours de la session, nous avons entendu le message de solidarité. Q. Le terme de "trahison" apparaît trois fois dans le passage que j'ai lu. Aux enquêteurs, vous avez dit qu'il avait été question de la trahison du groupe de la zone Nord, de la trahison de Koy Thuon, et vous avez dit qu'il ne fallait pas laisser les ouvriers</p>	<p>“Q: How did you know that the Northern Zone cadres betrayed them and that they were arrested if NUON Chea did not mention this in the meeting A: I heard him [KHIEU Samphan] talking about this during the first meeting that KHIEU Samphan presided over. At the second meeting with NUON Chea, Nuon Chea did not raise this issue”  <i>Q/R 58</i></p> <p><b><u>Information par son chef d'unité :</u></b></p> <p><b>Trahison Zone Nord et zone Est :</b>  “I only knew some things about this from the unit chief who told me that the Northern and Eastern Zone cadres had betrayed them. That was all I knew.”  <i>Q/R 22 et 23</i></p>

CD-CAM E3/4635	PV D'AUDITION ET AUDIO E3/474 et D94/8R (transcription d'audio D94/8.1 – transcription partielle)	TRANSCRIT E1/217.1	NOUVEAU PV D'AUDITION E319/71.2.7
		<p>s'associer à la trahison. Est-ce exact ou non ? R. C'est exact. C'est ce que j'ai dit. [...] Je ne savais pas bien ce qui était arrivé dans la zone Nord par rapport à cette trahison, mais, au cours de la session d'étude, il a parlé des traîtres, même s'il n'a cité personne nommément.</p> <p>»</p> <p><i>Après [11.39.28]</i></p> <p>« Oui. Il [NUON Chea] a dit que Koy Khuon était un traître, mais il n'a pas précisé. Je l'ai entendu parler des traîtres de la zone Nord. Il a dit que Koy Khuon était un traître. Il a dit qu'il fallait rester unis. »</p> <p><i>Á [11.42.53]</i></p> <p><b>Yuons :</b></p> <p>« Q. Qu'a dit Nuon Chea concernant la protection du territoire de manière à empêcher une invasion des "Yuon" ? R. Il n'a pas dit grand-chose là-dessus. Il a juste dit que nous devons ensemble protéger notre terre. Il a dit que les Khmers devaient aimer les Khmers. Voilà ce qu'il a dit. Il n'a pas parlé du fait de se joindre à la trahison ou à des factions. »</p> <p><i>Avant [11.47.06]</i></p> <p><b><u>Formation par Pang :</u></b></p>	

<b>CD-CAM E3/4635</b>	<b>PV D'AUDITION ET AUDIO E3/474 et D94/8R (transcription d'audio D94/8.1 – transcription partielle)</b>	<b>TRANSCRIT E1/217.1</b>	<b>NOUVEAU PV D'AUDITION E319/71.2.7</b>
		<p>« J'ai dit déjà que je n'avais pas participé à une séance animée par Pang. [...] J'ai parlé de Pang parce que j'avais entendu que l'on avait mentionné son nom. » <i>À [12.12.01], vers [15.16.53], et après [15.14.25]</i></p>	